

La Provincia de Veraguas

Por JULIO FÁBREGA



ES imposible, con los escasos datos de que puedo disponer, escribir, aún cuando sea sucintamente, una historia de la Provincia de Veraguas. Este trabajo, por tanto, contendrá, apenas relaciones aisladas de acontecimientos que conservo en la memoria por haberlos oído relatar á mis mayores ó por haberlos leído en obras ó en periódicos en que, más bien de una

manera incidental, se hace mención de la materia que ha de ser objeto de este trabajo. De las mismas fuentes he obtenido otros datos que pueden ser de algún interés y que consignaré también aquí.

En la Laguna de Chiriquí tuvo Colón noticia de que el oro que obtenía de los naturales, en las relaciones de comercio que con ellos entabló, provenía de las sierras de una región cercana llamada Veragua que demoraba hacia el naciente.

Se ve, pues, que es errónea la opinión por algunos sostenida de que el nombre de Veragua es castellano y que los españoles lo dieron á esa región á causa de lo abundante de las lluvias.

Confirma aún más la opinión de que es un nombre indígena la circunstancia de que la terminación *agua* entra en la composición de muchos nombres geográficos de Centro América cuya etimología castellana sería absolutamente insostenible; tales como Nicaragua, Managua, Comoyagua, etc. Con el tiempo el nombre de Veragua se convirtió en Veraguas, pero los descendientes de Colón se titulan aún Duques de Veragua.

En el mes de Octubre de 1502 arribó Colón á las costas de Veragua y reconoció varios puntos de la misma. De consideración sería la cantidad de oro que obtuvo en esa costa, cuando en carta á los Reyes Católicos decía: "En esta tierra de Veragua vide más oro en un día que en toda la Española en un año." De regreso de Portobelo fundó Colón en las Bocas de un río, que llamó de Belén, una población á la cual dio por nombre Santa María de Belén.

Trabó Colón relaciones con el Quibián, caudillo valeroso y Señor de aquella

comarca, pero cuando éste se convenció de la intención de los españoles de establecerse definitivamente en Belén buscó el apoyo de varias tribus para destruir la recién fundada población. Se le adelantó Don Bartolomé Colón, hermano del Almirante, que le acompañaba en la expedición, y que debía quedar al frente de la guarnición de Santa María luego que el Almirante emprendiera su viaje de regreso. Atacó al Quibián en su propia residencia á orillas del río Veragua, y maniatado, junto con los parciales que pudo apresar, los conducía por el río, cuando el Quibián, a pesar de las ligaduras que le ataban, se arrojó al agua y ganó la orilla. Libre ya atacó á Belén y esto obligó á los españoles á abandonarla y á establecerse á orillas del mar en un lugar fortificado; y luego, á causa de haber la mayor parte de los

Province of Veraguas

By JULIO FÁBREGA

WITH the scarce data that I have at my disposal, it is impossible to write, even briefly, a history of the Province of Veraguas. Accordingly, this article will only contain single accounts of events that I keep in my memory because I heard them from my elders, or because I have read them in books or newspapers in which, rather in an incidental manner, mention is made of the matter which is going to be the object of this article. From the same sources I have obtained other particulars which may be of interest and which I shall mention here.

Colon heard in the Lagoon of Chiriquí that the gold he obtained from the natives in his commercial intercourse came from the ridges of a near region called Veragua, situated towards the east.

It can so be seen that the opinion given by some is erroneous, viz., that the name of Veragua is Spanish, and that the Spaniards gave it to the place on account of the abundance of rain. The opinion that it is an *Indian* name is further confirmed by the circumstance that the ending *agua* enters in composition in many of the geographical names of Central America, whose Spanish etymology is absolutely

absurd, such as Nicaragua, Managua, Comoyagua, etc. In course of time Veragua became Veraguas, but the descendants of Colon keep still the title of Dukes of Veragua.

In the month of October, 1502, Colon arrived at the coast of Veragua and surveyed many of its places. The quantity of gold that he obtained in that coast must have been considerable, as in a letter addressed to the Catholic King and Queen he said: "In this land I saw more gold in a day than in Española in one year."

On his return to Portobelo, Colon founded in the mouth of a river he called Belen, a town, which he called Santa María de Belen.

Colon made the acquaintance of the Quibdan, a brave chief, lord of that land; but when the latter became aware of the intention of the Spaniards to settle in Belen, he sought the support of several tribes to destroy the recently founded town. Don Bartolome Colon, a brother of the Almirante, who accom-

panied him in the expedition, and who was to remain as commander of the garrison of Santa María at the return voyage of the Almirante, took the lead. He attacked the Quibdan in his own residence at the shore of River Veragua, and, tied together with his supporters, he took them along the river, when the Quibdan, notwithstanding his bindings, threw himself in the water and gained the shore. Once free, he attacked Belen, and this obliged the Spaniards to abandon it and establish themselves in a fortified place; and then, owing to the reason that the greatest part of the companions of the Quibdan gained their freedom by the same heroic method employed by their chief, the Spaniards, unable to resist them, were obliged to abandon the coasts of Veragua in April, 1503.

The Quibdan should be for the Panamanians an object



Celmira Goytia

compañeros del Quibían obtenido su libertad por el mismo medio heroico empleado por su jefe, los españoles imposibilitados para resistirles, se vieron obligados á abandonar las costas de Veragua en Abril de 1503.

El Quibían debería ser por parte de los istmeños objeto de igual veneración que lo son en otros países de América los indígenas que defendieron con tenacidad y valor la libertad de su patria.

No fue aislada la actitud del Quibían. Dice un escritor panameño: "Las tribus de Veragua, con excepción de las del Darién propiamente dicho, fueron las más belicosas y las que más trabajo costó reducir." Creo que no carecen de interés los siguientes conceptos de Acosta por donde aparece que Veragua fué la porción que más tarde recibió la coyunda española: "Crecía entre tanto Panamá en población y plantíos en las márgenes de un río inmediato. El único suceso digno de consignarse en este compendio, fué la guerra con el cacique Urracá, el más poderoso señor de Veragua, que resistió varonilmente diversos ataques de los oficiales de Pedrarias y del mismo Gobernador, rechazando la primera vez al bachiller Espinosa con pérdida, y combatiendo todo un día á Pedrarias, sin dejarlo ganar un palmo de terreno. Ayudábanle Musá y Bulabá, caciques vecinos y á pesar de la artillería como los indios habían aprendido á aprovechar el terreno para defenderse hostilizaban de continuo á los pobladores de Natá. Urracá sostuvo por nueve años la guerra, y mantuvo su independencia hasta la muerte. Ya era entrado el año 1521, y se había despachado título de ciudad á Panamá, dándole por escudo un yugo &."

El día 24 de Diciembre de 1534 firmó el Rey de España con el Capitán Felipe Gutiérrez una capitulación en virtud de la cual éste debería, a su costa, conquistar la Provincia de Veragua.

Según Don Manuel María de Peralta á orillas del río Concepción fundó Gutiérrez la ciudad del mismo nombre; aún cuando, como se verá más adelante, la que subsistió con ese nombre, y fué capital de la Provincia, parece que fue fundada por el capitán Francisco Vásquez.

Los esfuerzos de Gutiérrez para conquistar á Veragua resultaron estériles puesto que, como aparece de una carta de Andagoya, llegó á Panamá *desbaratado* y sin fuerzas para enristrar la lanza.

En Noviembre de 1536 se había marchado para el Perú; allí militó á las órdenes de Francisco Pizarro y perdió la cabeza á manos del rebelde Gonzalo Pizarro.

La Antigua Provincia de Veragua se extendía desde los confines de Castilla de Oro hasta el cabo de Gracias á Dios. En territorio de esa Provincia estableció el Emperador Carlos V del Ducado de Veragua á favor de Don Luis de Colón, nieto del Almirante.

El territorio del Ducado medía 25 leguas en cuadro "los quales dichos veynte et cinco leguas (según se vé de la capitulación celebrada entre la Corona de España y Diego Gutiérrez para la conquista de Veragua), comyengan desde el río de Velén ynclusive, contando por un paralelo, hasta la parte occidental de la bahía de Çarabaro, y las que faltaren para las dichas veynte et cinco leguas, se han de contar adelante de la dicha bahía por el dicho paralelo, y donde se acabaren las dichas veynte et cinco leguas comiencen otros veynte e cinco leguas por un meridiano Norte Sur y donde las dichas veynte e cinco, leguas se acabaren comiencen otras veynte e cinco leguas las quales se han de yr contando por un paralelo fasta fenecer donde acabaren las dichas veynte e cinco leguas que se contaren mas adelante de la Bahía de Çarabaro."

No hay constancia de que alguna vez hubiesen sido medidas y amojonadas esas tierras y antes más bien parece que no había entrado todavía en posesión efectiva de ellas Don Luis Colón, cuando cedió á la corona de España sus derechos á ese territorio en cambio de una pensión anual de 7,000 ducados que le fué concedida por la Princesa Gobernadora de Valladolid el 2 de Diciembre de 1537. El territorio del Ducado fué incorporado á la ciudad de Natá.

of the same veneration as in other countries of America are the Indians who tenaciously and courageously defended the freedom of their country.

The attitude of the Quibdan was not single. A Panamanian writer says: "The tribes of Veragua, excepting those of Darien properly said, were the most warlike and those that gave the greatest pains to be subdued." The following opinion of Acosta is not without interest; it shows that Veragua was the place that latest received the Spanish yoke. "In the meantime Panama increased in population and in plantations on the shores of a nearby river. The only event worth mentioning in this compendium was the war with the Cacique Urraca, the most powerful lord of Veragua, who manfully resisted several attacks from officers of Pedrarias and from the Governor himself, defeating Bachiller Espinosa the first time, with losses, and combatting one whole day against Pedrarias, not allowing him to advance a bit of land. Caciques Musa and Bulba helped him, and notwithstanding the artillery, as the Indians had learned to take advantage of the land to defend themselves, they continually harrassed the residents of Nata. Urraca held war for nine years, and kept his independence up to his death. It was then the year 1521, and the title of city had been sent to Panama, giving it as arms a yoke, etc."

On the 24th December, 1534, the King of Spain made an agreement with Captain Felipe Gutiérrez, in virtue of which the latter should submit at his own cost the Province of Veragua.

According to Don Manuel María de Peralta, Gutiérrez founded the city of Concepción on the shores of the river of the same name; but that which subsisted with that name, as will be seen further on, seems to have been founded by Captain Francisco Vásquez.

The efforts of Gutiérrez to submit Veragua resulted unfruitful, because, as it appears from a letter of Andagoya, he arrived to Panama *spoiled and without strength to couch the lance*.

In November, 1536, he had gone to Peru. There he served under Francisco Pizarro and was killed by the rebel *Gonzalo Pizarro*.

The old Province of Veragua extended from the limit of Castilla del Oro up to the Cape of Gracias á Dios. In the territory of this Province Emperor Charles V established the *Dukedom of Veragua in favor of Don Luis de Colon, grandson of the Almirante*.

The territory of the dukedom measured 25 leagues by each of its four sides: "Which 25 leagues (as it read in the agreement made between the Crown and Diego Gutiérrez for the conquest of Veragua) begin from the River Belen, including it, counting along a parallel up to the western part of the Bay of Carabaro, and what may be wanting for the said 25 leagues must be counted ahead of the said bay on the said parallel; and where the said 25 leagues finish, other 25 leagues begin along a meridian North-South, and where the said 25 leagues finish other 25 leagues begin which must be counted on a parallel, ending where the said 25 leagues finish, which will be counted ahead of the Bay of Carabaro."

There is no record that those lands had ever been measured or put landmarks; on the contrary, it seems that Don Luis de Colon had not yet entered into possession of them, when he assigned his rights to the territory, to the Spanish Crown instead of a yearly pension of 7,000 ducats which were granted to him by the Princess Governor of Valladolid on the 2nd of December, 1537. The territory of the dukedom was incorporated in the city of Nata.

Francisco Vasquez, from Badajoz, city of Extremadura, whom the Oidor of the *Real Audiencia* of Panama, Dr. Alonso Criado Castilla, calls first governor and discoverer of that province, undertook its conquest, and after his death, his work was continued by his son Don Alonzo Vasquez, who explored it up to the Lagoon of Chiriquí.

Francisco Vásquez, etremeño de Badajos, á quien el Oidor de la Real Audiencia de Panamá, Dr. Alonso Criado Castilla, llama primer Gobernador y descubridor de esa Provincia, emprendió la conquista de ella y después de su muerte, continuó su obra su hijo don Alonso Vásquez, quien la exploró hasta la Laguna de Chiriquí.

De una relación escrita por el Licenciado Oidor Criado de Castilla, fechada el 7 de Marzo de 1575, aparece que en esa época había en Veragua las siguientes poblaciones:

La ciudad de la Concepción, hacia el lado del Atlántico, fundada por Francisco Vásquez, donde residía el Gobernador, la caja de la Real Hacienda y los oficiales de la misma.

Santa Fé (que aun existe) ubicada en la Cordillera hacia la vertiente del Pacífico.

El pueblo de Filipina, que según entiendo, estaba ubicado en la costa del pacífico, en el hoy distrito de Soná y.

Mariato que no formaba pueblo, sino que vivían allí siete ú ocho vecinos y como cincuenta negros destinados á sacar oro.

Respecto de la época en que se fueron estableciendo las demás poblaciones de la actual provincia tengo sólo los siguientes datos:

En alguna relación que aparece entre los documentos del archivo de Indias, coleccionados por el General Cuervo, se dice que Santiago de Veragua fué fundada en 1518 por Diego de Albitéz y Gaspar de Espinosa (el fundador de Natá) pero considero que hay error en ese dato desde luego que he visto relaciones posteriores (entre otras la citada del Dr. Criado de Castilla) referentes á las poblaciones que existían en esa región y en ellas no se hace mención de Santiago.

Las Palmas fué fundada en 1620 por el Gobernador de Veragua Lorenzo del Salto.

El montijo fué fundado en 1591 por el Capitán Pedro Fernández de Cortés, de orden del Gobernador de Veragua Gonzalo Gómez de la Cámara.

La Antigua Provincia de Veragua continuó con su extenso territorio hasta después de la separación del Istmo del Gobierno español. En un poder otorgado en Santiago en 1818, por el entonces Teniente Coronel José de Fábrega, he visto que tenía el título de "Gobernador de esta fiel ciudad y su provincia; de la de Alange, Boca de Coclé y Partido de Nuestra Señora de los Remedios" y muchas veces oí relatar á Don Dionisio Facio, que como Secretario de Don Carlos de Fábrega, Gobernador de Veraguas, estuvo de visita oficial en Bocas del Toro allá por los años de 1830 á 1840. Con la creación de la Provincia de Chiriquí en 1849 la Provincia de Veraguas quedó reducida á sus actuales linderos.

Ningún acontecimiento extraordinario durante el tiempo de la Colonia registran los documentos que he conocido referentes á la Provincia de Veraguas. Las invasiones de los piratas en las costas y los esfuerzos continuos para reducir á los indígenas, distinguiéndose en lo último las órdenes religiosas, fueron los sucesos más notables de que tengo noticia. La última importante contienda con los indígenas tuvo efecto en 1805, en que los indios mosquitos, provistos de armas de fuego que les proporcionaban los ingleses, invadieron la provincia y destruyeron la población de Santa Fé. Salían ya los invasores en viaje de regreso llevándose como trofeo las mujeres pertenecientes á las principales familias del pueblo, pero al tiempo de embarcarse en la costa norte fueron atacados y derrotados por la expedición militar despachada de Santiago por el Gobernador apenas tuvo noticia de la invasión. Alcancé á conocer á una señora á quien oí referir que ella, muy niña aún, se encontraba en Santa Fé cuando ocurrió la invasión pero no cayó en manos de los mosquitos porque logró ocultarse en el bosque.

La proclamación de la independencia en Veraguas se efectuó el primero de Diciembre de 1821. El acta de independencia firmada en Santiago, revela el espíritu conservador que animaba á los habitantes de aquella provincia. El juramento prestado por el Jefe Político don Casimiro del Val, y recibido por éste á los miembros de la Junta reunida en Cabildo Abierto, lo fué en presencia de un crucifijo con dos velas encendidas y el que prestaba el juramento haciendo la

From a report written by Licenciado Oidor Criado de Castilla, dated on the 7th March, 1575, there appears that in that epoch there were the following towns in Veragua:

City of Concepcion, towards the side of the Atlantic, founded by Francisco Vasquez, where resided the Governor, the safe of the Royal Treasure and the officers of same.

Santa Fe, still in existence, placed on the ridges towards the slope of the Pacific.

The town of Filipina, which, as I understand, was located on the Pacific coast, where at present is the District of Soná, and

Mariato, not forming a town, but there lived seven or eight residents and about fifty blacks destined to draw gold from the mines.

As to the epoch in which the other towns of the actual province were being established, I have only the following particulars:

In some report appearing among the documents of the Archives of the Indies, collected by General Cuervo, it is said that Santiago de Veraguas was founded in 1518 by Diego de Albitéz and Gaspar de Espinosa (the founder of Nata); but I consider there is a mistake in it, as I have seen later reports (among others, the one of Dr. Criado de Castillo) referring to the towns existing in that region, and mention of Santiago is not made therein.

Las Palmas was founded in 1620 by the Governor of Veragua Lorenzo del Salto.

El Montijo was founded in 1591 by Captain Pedro Fernández de Cortés, by order of the Governor of Veragua Gonzalo Gomez de la Cámara.

The old Province of Veragua continued with its extensive territory until after the separation of the Isthmus from the Spanish Government. In a power of attorney executed in Santiago in 1818 by the Lieutenant-Colonel José de Fábrega, I have seen that he had the title of "Governor of this loyal city and its Province, of that of Alange, Boca de Coclé and Partido de Nuestra Señora de los Remedios"; and I heard many times from Don Dionisio Facio, that as a Secretary of Don Carlos de Fábrega, Governor of Veragua, he made official visits to Bocas del Toro about 1830 to 1840. With the creation of the Province of Chiriquí in 1849, the Province of Veraguas was reduced to its actual boundaries.

No extraordinary event during the time of the colony are registered by the documents that I have seen relative to the Province of Veraguas. The invasions of pirates in the coasts and the continual efforts to submit the Indians, in which last thing the religious orders were conspicuous, were the most remarkable events that I have notice of. The last important contest with the Indians took place in 1805, in which the Mosquito Indians, provided with firearms given them by the English, invaded the province and destroyed the town of Santa Fe. The invaders were already on their return, taking as spoils of war the women belonging to the principal families of the town, but at the time of embarking on the north coast, they were attacked and defeated by the military expedition dispatched from Santiago by the Governor as soon as he heard of the invasion. I knew a woman from whom I heard that she, still very young, was in Santa Fe when the invasion occurred; but she did not fall in the hands of the Mosquitoes, because she succeeded in hiding in the fields.

The proclamation of the independence of Veraguas took place on the 1st of December, 1821. The Act of Independence signed in Santiago, shows the conservative spirit which filled the inhabitants of that province. The oath given by the political chief Don Casimiro del Val, and received by this from the members of the open meeting of the people, was in the presence of a Crucifix with two lighted candles, and he who gave the oath making the sign of the Cross on a book of the Holy Gospels, said: "I swear by God our Lord, and by the Holy Cross, and by the Gospels, to profess the Catholic,

señal de la cruz sobre un libro de los Santos Evangelios y
decía "Juro por Dios Nuestro Señor"

Apostolic Roman Religion, to defend the Purity of the Blessed

ya traducida al castellano, una carta que la hija del Coronel *Lweper* dirigía, en alemán, á cualquiera de los miembros de la familia Fábrega ó Facio; esa carta traía por objeto pedir informes sobre los miembros de su familia que aun existiesen: á esa fecha apenas existía una negra vieja que había sido esclava de su casa y que llevaba el apellido de sus amos. Nunca más he vuelto á tener noticias de la hija del Coronel *Lweper*.

La familia Pérez, ascendiente de la familia Arias, es original de Santiago, donde aun existen, ya ancianas, unas señoras que llevan aquel apellido.

La familia de Sosa, de Panamá, desciende de Don José Antonio de Sosa y Doña Magdalena del Bal, naturales de Santiago, personas muy acaudaladas.

Hace apenas dos años murió en Colombia, Fray Vicente María Cornejo, natural de Santiago, que muy joven siguió á España é ingresó en la orden de Santo Domingo alcanzando por sus virtudes y por su vastísima ilustración, el cargo de Superior de la orden en Colombia. El Reverendo Padre Cornejo, es sin disputa uno de los hombres más notables del Istmo.

Es dato digno de mencionarse también que muchas familias de Panamá y aún del Extranjero se enlazaron con las de Santiago durante el siglo pasado. El Teniente Coronel José de Fábrega, casado con una limeña, doña Carmen de la Barrera, se estableció en Veraguas, con el carácter de Gobernador conferido por el Gobierno Español. Llevó nacidos ya algunos de sus hijos, Dos de estos se casaron después con panameñas; Carlos, con Doña Manuela Díaz Soparda y José con Doña Margarita Paredes Jiménez.

El Coronel Florentino Dorronsoro, natural de Buga (Colombia) que hizo toda la campaña del Perú y fué herido en Ayacucho, contrajo matrimonio con una señora Ortiz, santiagueña.

El Teniente Coronel Santiago Loedel, natural del Bajo Canadá, miembro de la expedición sobre Méjico encabezada por el General Mina y que fué luego á Colombia y se encontró en varias acciones durante la guerra de independencia, se casó en Santiago con Doña Nicolasa de Arosemena.

Un caballero de Santiago, Don Bernardino del Bal, se casó en New York, con la señorita Jenny White, de una antigua familia americana, hija de un ex-Magistrado de la Corte Suprema de los E. E. UU. La señora White del Bal se estableció en Santiago y allí murió en 1867. Era una dama ilustradísima y virtuosa cuya influencia se hizo sentir sobremana en aquella sociedad. Después de muerta la señora del Bal, la señora White, su madre, notable escritora americana, escribió una obra, especie de biografía de su hija, en la cual aparece la correspondencia que sostenía con ella mientras vivía en Santiago.

La Provincia de Veraguas, hoy tan arruinada, fué en un tiempo la más rica del-Istmo. Santiago era un centro comercial de importancia. Hasta de Costa Rica venían comerciantes á comprar productos extranjeros para proveer los mercados de aquel país. El tiempo en que el Istmo se proveía de mercancías en Jamaica, varios comerciantes de Santiago iban anualmente á esa isla á hacer las compras necesarias para abastecer sus almacenes por todo el año. Tan importante sería el movimiento comercial en Santiago que á mediados del siglo pasado, dos comerciantes de allí trajeron de Nueva York un barco cargado de mercancías, el cual arribó al Montijo, habiendo hecho la travesía, como era natural, por la vía de Magallanes.

Los comerciantes de Veraguas pagaban en oro en polvo las mercancías que introducían de Jamaica.

No podría decir con exactitud cuál era la producción de oro en Veraguas durante el tiempo transcurrido después de la Conquista, pero sí puedo dar algunos datos aislados.

Mr. Bancroft, citado por Restrepo, dice en su Historia de la America Central que en 1570 había dos mil negros ocupados en el laboreo de minas en Veraguas. Sólo por cuenta del Rey se trabajaban quince minas y el costo del laboreo no era menor de \$20,000 al año.

of Colonel Lweper addressed in German to any of the members of the Fábrega or Facio families: the object of said letter was to ask for particulars about the members of her family who might still be in existence. In that time there only existed an old black woman who had been a slave in her house, and who had the family name of her masters. I have never had any other news of the daughter of Colonel Lweper.

The Perez family, descendants of the Arias family, derives from Santiago, where some ladies, already old, having that name are still living.

The de Sosa family of Panama descends from Don José Antonio de Sosa and Doña Magdalena del Bal, both native of Santiago, very rich persons.

It is only two years since there died in Colombia Fray Vicente María Cornejo, a native of Santiago, who went to Spain very young and entered the Order of Saint Dominic, reaching on account of his virtues and his very wide learning, the post of Superior of the Order in Colombia. Rev. Father Cornejo is without dispute one of the most notable men of the Isthmus.

It is also worthy of mention that many families of Panama and even of abroad became related by marriage with those of Santiago during the last century. Lieutenant Colonel José de Fabrega, married to Doña Carmen de la Barrera, a lady from Lima, established in Veraguas in his capacity of Governor bestowed on him by the Spanish Government. He took there some of his children: two of these married to Panamanians afterwards: Carlos to Doña Manuela Díaz Soparda, and José to Doña Margarita Paredes Jiménez.

Colonel Florentino Dorronsoro, a native of Buga (Colombia), who made all the campaign of Peru and was wounded at Ayacucho, married a Lady Ortiz, from Santiago.

Lieutenant Colonel Santiago Loedel, a native of Lower Canada, member of the expedition against Mexico led by General Mina, and who went after to Colombia and was present at various battles during the independence war, married in Santiago to Doña Nicolasa de Arosemena.

A gentleman of Santiago, Don Bernardino del Bal, married in New York to Miss Jenny White, of an old American family, daughter of an ex-Magistrate of the Supreme Court of the United States. Mrs. White del Bal settled in Santiago and died there in 1867. She was a very learned and virtuous lady, whose influence was deeply felt in that society. After the death of Mrs. del Bal, Mrs. White, her mother a remarkable American writer, wrote a work, a kind of biography of her daughter, in which appears the correspondence that her daughter kept with her, while living in Santiago.

The Province of Veraguas, so ruined to-day, was at one time the richest of the Isthmus. Santiago was an important commercial center. Even from Costa Rica there came merchants to buy foreign produce to supply the markets of that country. At the time in which the Isthmus was supplied with goods in Jamaica, some merchants of Santiago went every year to that island to make the necessary purchases to supply their shops for the whole year. So important must have been the commercial traffic of Santiago, that about the middle of the last century two merchants therefrom brought from New York a ship loaded with goods, which arrived to Montijo, passing as is clear, by the way of Magellan.

The merchants of Veraguas paid with gold-dust the goods they introduced from Jamaica.

I could not say with exactness what was the production of gold in Veraguas during the time elapsed after the Conquest, but I can give some data.

Mr. Bancroft, cited by Restrepo, says in his History of Central America that in 1570 there were two thousand blacks working the mines in Veraguas. Only for account of the King fifteen mines were worked; and the cost of working was not less than \$20,000.00 a year.

From a report of Don Juan Antonio de la Mata, Governor

PANAMA BREWING
— AND —
REFRIGERATING CO.

Brewery and Refrigerator Plant

BALBOA and TROPICAL

Both Excellent Beers

If you don't like one, try the other

PANAMA BREWING
— AND —
REFRIGERATING CO.

Fábrica de Cerveza y Planta de Refrigeración

BALBOA y TROPICAL

Ambas excelentes cervezas

Si no le gusta la una, pruebe la otra

PANAMA BRANCH
of
**The Commercial
National Bank**

WASHINGTON, D. C.

R. E. BOLLING, Manager

The only American National Bank and
the only United States Depository
on the Isthmus.

ALSO DEPOSITARY OF THE CANAL ZONE

Interest Paid on Savings
A General Banking Business Transacted
Foreign Exchange Bought and Sold

COME TO
SEE US ON **CATHEDRAL PLAZA**

E. Lacroisade

JEWELER *and* OPTICIAN

"LONGINES" and "WALTHAM"
Watches

Sole Agent for the Republic of
Panama of the

UNDERWOOD
VISIBLE TYPEWRITER

*Special Orders Made to Europe and
the United States*

Central Avenue

P. O. Box 72

PANAMA

E. Lacroisade

Relojería—Joyería—Optica

Relojes "LONGINES" y
"WALTHAM"

Unico Agente para la República
de Panamá de la máquina de escribir
visible

UNDERWOOD

Pedidos especiales á Europa y
á los Estados Unidos

AVENIDA CENTRAL

Apartado 72

PANAMÁ

ASIA BAZAAR

FAT YUEN BROTHERS

Santa Ana Plaza No. 32 - Panama

BIG STORE OF SILK AND FANCY ARTICLES
Silver, Nacre and Ivory Articles, and
various Chinese and Japanese Curiosities

Artistic and Handsome Souvenirs for Tourists

CHEAPEST PRICES

ASIA BAZAAR

FAT YUEN BROTHERS

Plaza de Santa Ana No. 32 - Panamá

Gran almacén de sedas y artículos de fantasía.
Objetos de plata, nacar y de marfil y toda
clase de curiosidades chinas y japonesas.

Hermosos y artísticos souvenirs para turistas.

PRECIOS LOS MAS BAJOS.

De una relación de Don Juan Antonio de la Mata Gobernador de Panamá en 1812 sobre las minas de Veraguas, escrita para insertar un informe de "don Juan Nepomuceno López minero de Veraguas, en cuyas montañas había pasado toda su infancia, y que á la sazón era Procurador y Sindico de este pueblo" tomamos lo siguiente: "En las costas del mar del Sur, en las playas de *Toreo* está el célebre río de este nombre, y hace cuarenta años que un monteador las halló cubiertas de oro menudo: este Distrito se repartió entre muchos mineros, á razón de cuatro varas cada uno, en todo el término de una legua; una avenida cubrió de arena este sitio, y desde entonces desapareció la riqueza, que atribuyeron y se persuadieron fué arrastrada por las aguas del río."

En la misma relación se ve que hacia dos años que "solo la cantidad de tierra que se puso á lavar en una artesa dió media arroba de oro."

Y dice también: "Finalmente, aseguro que es tan grande la extensión de este terreno en que se halla el oro, que pudieran trabajar en toda la montaña y Provincia 50,000 hombres, con proporción de terrenos para toda especie de semillas. Cuando el mineral estaba en actividad producía de ocho á diez quintales de oro al año. Estos últimos cuatro años han sido escasos, pues no se han beneficiado más que siete ú ocho arrobas en cada año."

De otra relación antigua que aparece en la citada colección de documentos del archivo de Indias, hecha por el General Cuervo, copio lo que sigue: ". . . y en su falda se halla la mina nombrada de nuestra Señora de la Concepción, alias La Maraja. Esta rendía 50 brazas de hondura: se trabaja con pólvora: su veta se compone de 3 hilos unidos, ligados con cobre fino y oro. El un hilo se llama mineral; el de en medio el pape y el 3° el hilo de la tumbaga; su beneficio es improductible para el azogue: tendrá en sus planes veinticinco varas corridas su boca misma es de una vara á modo de una media luna. Es tan rica y poderosa que se ven los granos de ella de crecido valor. De sus productos se hizo el Colegio de la Compañía y otros edificios considerables que adornaban á Panamá, cuyas paredes existen. Fue su dueño Don Francisco Guerrero y Vera, natural de Murcia."

Por último copio los siguientes párrafos del informe rendido al Gobernador del Departamento por el Prefecto de Veraguas en 1886:

"Sería imposible fijar un cálculo siquiera aproximado de todo el oro que se ha extraído de Veraguas; pero para dar una idea consignaré aquí un dato, que conservaba un amigo mío, de esta ciudad, el señor Escolástico Romero. Existía en tiempo del Gobierno español una contribución que gravaba la exportación del oro con un derecho que se llamaba de 'quinto,' lo que hace suponer que por cada cien castellanos habian de pagarse cinco al Gobierno. Pues bien, el señor Romero registrando por pura curiosidad el duplicado de una de las cuentas de aquellos tiempos, de la Antigua Tesorería de Hacienda de esta Provincia, se encontró que el mencionado derecho había producido durante un año veinte y tantos mil castellanos lo que equivale, para hablar en números redondos, á una exportación de 40 quintales. Contrayéndose á época reciente, de que somos testigos muchos de nosotros puede asegurarse que el comercio de nuestro Istmo con el Extranjero se hacía en su mayor parte con oro de Veraguas hasta 1850, cuando comenzó la gran inmigración á California, casi conjuntamente con el ferrocarril de Panamá, en que hubo que abandonar los trabajos mineros que hasta entonces existían, por la escasez de víveres que se experimentó."

Como se ve la Provincia de Veraguas tenía una riqueza efectiva y eso explica el grado de preponderancia que tuvo Santiago aún después de la independencia hasta que las guerras civiles comenzaron á demarcar su decadencia.

En un documento antiguo que leí en los archivos de Veraguas, y que, según entiendo, se extravió ó fué destruído durante la última revolución, obtuve el dato de que valian más de \$50,000.00 oro los joyas de la capilla del antiguo convento sobre cuyas ruínas edificó en Santiago, el Gobernador Bejarano, á fines del Siglo XVIII, el hospital de San Juan de Dios.

of Panama in 1812, about the mines of Veraguas, written to insert a report of Dr. Juan Nepomuceno López, a miner of Veraguas in whose mountains he had passed the whole of his childhood, and who was at the time attorney-general of that place, we take the following: "In the coast of the South Sea, on the strands of *Toreo*, is the celebrated river of this name, and forty years ago a hunter found them covered with fine gold; this district was distributed among many miners, at the rate of four *varas* each, in the extension of one league; an inundation covered the place with sand, and the riches disappeared since then, what made the people believe that it was swept away by the waters of the river."

In the same report it is read that two years back "only the quantity of earth that was washed in a kneading trough rendered half a quarter of gold."

It also says, "Finally, I assure that the extension of this land in which gold is found is so big, that 50,000 men could work in all the mountain and province with land enough for all kinds of seeds. When the mineral was in activity, it produced from eight to ten hundredweights of gold per year. These last four years have been scarce, as only seven or eight quarters have been extracted per year."

From another old report appearing in the mentioned collection of documents from the Archives of the Indies, made by General Cuervo, I copy the following: ". . . and in its slope is the mine called de Nuestra Señora de la Concepción, alias La Maraja. It was 50 fathoms deep; it is worked with gun-powder; its vein consists of 3 seams together, alloyed with fine copper and gold. One seam is called mineral; the middle one, the *pape*; and the 3rd, *tombac*; its cannot be worked with quicksilver; it may have in the bottom 25 *varas*; its mouth is of one *vara* in the manner of a half-moon. It is so rich that its grains have a high value. From its produce the College of the Company was made, as well as other considerable buildings which had Panama, whose walls still exist. Its owner was Don Francisco Guerrero y Vera, a native of Murcia."

Finally, I copy the following paragraphs of the report given to the Governor of the Department by the Prefect of Veraguas in 1886:

"It would be impossible to make even an approximate calculation of all the gold which has been extracted from Veraguas; but in order to give an idea, I shall mention here a detail kept by a friend of mine, of this city, Mr. Escolástico Romero. In the time of the Spanish Government there existed a tax on the exportation of gold, called 'quinto' which leads to the belief that for each hundred castilians the Government must have been paid five. Well, Mr. Romero, perusing by sheer curiosity the duplicate of one of the bills of those times, of the old Treasury Office of this Province, found out that the said right had produced during one year more than 20,000 castilians, what is equivalent roughly speaking, to an exportation of 40 hundredweights. Coming to a recent epoch of which many of us are witnesses, it can be said that the commerce of our Isthmus with foreign countries was made in the greatest part with the gold of Veraguas up to 1850, when the great immigration of California began, almost together with the railroad of Panama, when it was necessary to abandon the mining works existing until that time, owing to the scarcity of provisions which took place."

As it is shown, the Province of Veraguas had an effective riches, and that explains the degree of preponderance that Santiago had, even after the Independence, until civil wars began to cause its decadence.

In an old document that I read in the Archives of Veraguas, and that, as I understand, was mislaid or destroyed during the last revolution, I learned that the jewels of the chapel of the old convent, on whose ruins Governor Bejarano built the hospital of San Juan de Dios at the end of the eighteenth century, were worth more than \$50,000 gold.

Después de 1862, Veraguas apenas se ha sostenido con los restos de su antigua relativa opulencia.

Un gran número de familias han abandonado su capital y casi por completo se ha perdido el espíritu de orden y moralidad administrativa que reinaba en aquella Provincia entre todas las del Istmo.

La principal riqueza de Veraguas existe latente. En el mismo informe del Prefecto de Veraguas arriba mencionado, se lee: "Mucho, muchísimo oro ha producido el mineral de Veraguas y será mucho más lo que tenga que producir. La zona aurífera abraza algunas leguas de extensión, de ella se ha extraído una muy pequeña parte. Dentro de esa zona no hay un río, un arroyuelo, un manantial cualquiera, en fin, no hay un pedazo de terreno que no contenga partículas del precioso metal." Si el capital extranjero logra levantar la industria minera no puede dudarse que la Provincia recuperará su antiguo rango.

After 1862 Veraguas has hardly maintained itself with the rest of its ancient relative wealth.

A great number of families have abandoned its capital, and the spirit of administrative order and morality existing before in that province, out of all the provinces of the Isthmus, has been lost almost altogether.

The principal riches of Veraguas is dormant. In the above mentioned report of the Prefect of Veraguas, it is read, "Much, very much gold has produced the mineral of Veraguas; and what it has to produce is perhaps much more; the auriferous zone has an extension of some leagues. A very small part has been extracted from it. Within that zone there is not a river, a small stream, in fact, a spring whatever, a piece of land, in which there is not gold." If foreign capital succeeds in awakening the mining industry, it cannot be doubted that the province will resume its old position.

